

西南彝誌

第25卷



貴州省畢節專員公署民委會翻譯組

918

立兌 日月

本卷共计有10756个字，有11个标题。

第一标题“扫送流星记”一文，在当时古人以为出现流星是不祥之兆，要把流星送出去。第二和第三两标题是源于历史的。第四到第九标题是在丧事斋坊中唱的文艺，等于汉族唱孝歌。第十和十一两个标题，是用彝文记载汉族二十四孝中王祥、丁南、郭巨、孟宗、能姑安安（安安送米）等故事。兹将本卷标题录列如下：

1. 扫送流星记	1页
2. 杜氏迁移记	10页
3. 杜氏谱系	17页
4. 策耿爺查升天的路	21页
5. 花朵追悼记	28页
6. 为好人死了做斋的讲述	40页
7. 开师堂门	48页
8. 开正灵的门	52页
9. 开马厩门	55页
10. 脱尼王祥	59页
11. 得本丁南	62页

卷
一
王
王
C
—

贵州省毕节专署民委会翻译组

1965.12

ㄣ
tpAt

ㄣ
qul

ㄣ
tsol

星落送

扫送流星记

正
商

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
tpAt qul s1l 8ul 99ul

星落施兀古

流星落在施兀古地方

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
Vut qul tA1 xut dzul

雪霜一股在

象一股霜雪样在着

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
dul VAt pAt ti1 pul

堵旺一层开

堵旺用叶片占卜

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
tpit bul vit sut 101

期不冤是的

才知被期不神所冤

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
tpAt qul dzut tA1 vit

星洛听在的

又听有流星降落

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
Vut tAt tA1 mal xul

雪白一门撒

象白雪撒下一样

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
Vst lul mid 8At tsol

外隆天上送

外隆向天作扫送

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
tst qul sol bul tsol

松青杉等送

以松杉当雪泥

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
ndzu dzAt qul xAt ndul

朱渣两上平

在朱渣山上平整了

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
Vst lul tAt pul pAt

外隆摊开叶

碰开树叶

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
Vst lul zil set tiet

外隆水碗藏

陈设敬水碗

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
ndzu 8At 801 dze1 tsol

美另丽枝梅

插着美丽的树枝

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
tpAt qul tA1 8ul tsol

星落一切送

扫送一切流星

$\frac{1}{11}$ $\frac{1}{11}$ $\frac{1}{11}$ $\frac{1}{11}$
 0.0909 0.0909 0.0909 0.0909

自例范考

白倒范垮地方的流星

星 落 一 切 送
thA1 dU1 tA1 bu1 tsA1

星落一切送

全都扫送了

三

四

实 天 创 的 父
sA1 m1 m1 bu1 pu1

实天创的父

实构家

五

构 造 的 母
su1 mi1 kA1 tA1 mu1

构造的母

造天地的男女

六

密 古 上 也 站
mi1 ku1 bu1 tA1 hi1

密古上也站

站在密古(天空)

乾 阳 坤 地 而
to1 bu1 ti1 tA1 na1

乾阳坤地而

惟标乾坤

实 的 天 哮 哮
sA1 bu1 m1 pi1 pi1

实的天哮哮

发现实构的天地

七

构 的 地 哧 哧
su1 bu1 mi1 lo1 lo1

构的地哧哧

发正隆隆的声音

八

天 师 象 袍 穿
mi1 pu1 tA1 m1 ve1

天师象袍穿

身穿银袍的天师

九

地 师 金 裙 围
tu1 pu1 sA1 lu1 ndu1

地师金裙围

围裙金裙的地师

双 位 离
du1 kA1 do1

双位离

两个都离开自己的座位

直 往 仲 洛 舍
gu1 bu1 do1 to1 sA1

直往仲洛舍

一直往仲洛舍去

构 喜 益
ku1 mo1 pi1

构喜益

叫构喜益

各 都 取 来 打
ku1 tu1 to1 li1 do1

各都取来打

和各都取两位匠人

银 豹 金 豹 打
tu1 ze1 sA1 lu1 do1

银豹金豹打

打金虎银豹

日 牙 凡 姑 打
 tət gət sət gət dət
 告 罕 希 冰 望
 tət pət sət pət tət
 姑 甘 姑 北 仁
 vət pət vət nət dət
 日 尔 北 希 表
 tət lət pət dət sət
 姑 甘 希 北
 pət pət pət nət
 姑 北 希 山 希
 pət nət tət pət tət
 姑 必 尔 牙 今
 vət lət pət sət tət
 告 罕 九 希 秀
 tət pət kət pət pət
 也 仁 希 打 与
 pət mət pət pət gət
 元 果 元 希 秀
 pət pət pət pət pət
 三 尔 今 打 打
 pət pət tət pət dət
 告 罕 三 希 秀
 tət pət sət pət pət
 日 果 子 打 仁
 lət tət dət pət mət
 姑 尔 打 尔 果
 gət dət tət lət pət
 也 打 果 北 打
 pət pət nət nət dət

银熊金鹿打
 纸张找着烧
 穿绿花缸花
 白的铜铜相
 断绿插
 脐红钉也掛
 外隆水碗敲
 纸张九兆折
 星尾长为首
 纸张六兆折
 棉合头为中
 纸张三层折
 鲁崇的刃尾
 雕翅展了看
 星的愿信还

打金鹿银熊
 又烧钱纸
 还有红红绿绿的穿着
 和日铜铜的乐器
 并且还插有绿箭
 悬掛着红箭
 又陈列着敬水碗
 折九堆钱纸
 烧给为首的首星
 折六堆钱纸
 烧给其次的棉合头
 又折三堆钱纸
 烧给末尾的鲁崇
 打开雕翅一看
 应问星还愿

ㄣ ㄏ ㄩ ㄛ ㄆ
tɕA t ɕA t ndzɔ Vut ɣw t

ㄏ ㄣ ㄆ ㄩ ㄛ
ɕi t ɕA t m t m t ndzɔ t

ㄆ ㄩ ㄣ ㄛ ㄣ
m t m t tɕA t tɕA t ɕA t

ㄆ ㄩ ㄣ ㄛ ㄣ
m t m t tɕA t nA t ɕA t

ㄆ ㄩ ㄣ ㄛ ㄣ ㄣ
m t m t Vɕ t lɔ t sɔ t m t ɕA t

ㄛ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
tɕA t sA t ndzɔ t ɕA t ɕA t

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
ɕi t xw t ɕA t ɕA t ɕi t

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
ɕA t ɕA t ndzɔ t ndzɔ t bi t

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
ɕA t ɕA t ndzɔ t Vut ɣw t

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
ɕA t ɕA t ɣw t Vut m t

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
ɣw t ɕA t ɕA t lɔ t ɣw t

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
lɔ t ɕA t ɣw t ɕi t ɕA t

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
zɕA t lɔ t mɔ t ɕA t ɣw t

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
Vut qie t ɕi t ɕA t ɣw t

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
ɕi t ɕA t mɔ t tɕA t nA t

星的愿社禱

青彤天高佈

天高星白彤

天高星黑彤

天高花朵綵緞彤

銀金美丽彤

铜铁彤上看

彤的愿信还

彤的愿社禱

地上林鸟微

雁万鸿也强

谷上林兽彤

虎豹猛也强

鸟满青处行

高处及鹰黑

应问星社禱

青彤散佈在天上

有的成白星形状

有的成黑星形状

有的成了花朵和綵緞的形状

有的是美丽的金银形状

有的看去是铜铁的形状

应问这些形状还愿

应问这些形状社禱

地上的林鸟中

鸿雁是第一

山谷里的野兽中

凶猛的虎豹是第一

群鸟要往青天上去

但是能到青天上的只有黑(大)鹰

VAI qit noA nAt put

猪羊雾黑堆

黑雾堆样的猪羊

tsAI tɕit ndzAt ɕut qit

少脚新居上

只有不老脚蹠的才能
住在高处

pɕi tɕi li tɕi

父赠来送

扫送的人

se t tseA ɣwɔ m t tɕi

树备炫做楠

准备树木做祭炫

pAI tseA ɕu m t kɕi

叶备位做没

预备树叶铺在祭炫上

qit tseA m t m t ndz

畜没牲做祭

把象畜做祭牲

soA sɔ t vu t ɕat but li tɕi

松柏鸡另羊来献

松柏和鸡羊一齐都献
上

tɕi not tɕi loA lu

它是这样了

它是这样了

tpAI dɕi m t ɕoA lu

星落天西去

落在西方的流星

m t ɕoA tpAI kwɔ kɕi

天西星九批

一共是九批

tpAI kwɔ tsoA ɕat not

星九批的是

九批流星中

tpAI hɔ tɕi ɕat not

星合璘的是

曰合璘星的

tpAI tɕi lu ɕat tɕi

星吐娄者獬

有吐娄星护卫

qit ɕi ɕat loA m t

流动着的嘛

流动着

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
gə] su] kət ɣut ɣi]

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
sA] tɔt ɣət ɣA] mət

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɣA] dɔA] lɔt kɣA] nɔt

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tɣA] qɔ] tA] ɣu] tsɔ]

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tɣt lɔt ndɔ] lɔt lA]

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tɣA] tsɔ] tɣA] dɔ] dɔ]

𠂔 𠂔 𠂔
ɣi] mɔ] ti]

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɣi] dɔ] ti] ɣut tsɔ]

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tɣA] su] tɔt ɣut su]

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tɣi] qɔ] tA] li] tsɔ]

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tɣA] qɔ] nɔt pɔ] ndɔ]

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
nɔt pɔ] tɣA] kɔt tsɔ]

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tɣA] ɣu] zu] ɣA] mi]

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tɣA] tɔ] lɔ] kɔ] mɔ] ɣut dɔ]

额第古的呢

舍斗厄的尾

安下山上平

星落一切送

宇宙冬伦上

星整星畧畧

七天层

七地层处送

星牧地上牧

星落一来送

星落中旃转

中层星九批

星中掌的根

星白乾位高上正

额杓古

随着舍斗厄

在安下山上的平地上送

扫送一切流星

在冬伦宇宙上密密麻
麻的星星

全都整理好

扫送了七层天上的流老
星

扫送了七层地上的流二
星

落在西方地上的流星三

都一齐扫送了

降落在中旃的流星

一共有九批

其中白星和黑星

有地位有威望

三
司
美
三
三
二
三
三
三

ㄅ ㄆ ㄇ ㄏ ㄏ ㄏ
 tpAt qAt nu] hō] gō] gAt ggut
 ㄆ ㄆ ㄆ
 pAt pAt pAt
 ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 hō] mī] nu] li] pē]
 ㄅ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 tpAt hō] dzut gAt mō]
 ㄅ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 tpAt gō] kō] gAt kō]
 ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 nu] gō] nAt tē] lō] mō]
 ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 gō] kō] lō] mō]
 ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 qō] tsō] lō] mō]
 ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 qō] nu] mō] tpō] Vē]
 ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 sō] sō] tpAt tsō] bō]
 ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 mō] gō] tsō] lō] kō]
 ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 Vē] lō] qō] sō] tē]
 ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 qō] kō] mō] gAt tō]
 ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 qō] mō] qō] sō] ggō]

星黑坤燕大为首

举迫委

洪米嫩米主

星勇猛为尾

星得位的中

能觀那替城市

豐乖城市

尼直城市

綠紅張共穿

实杓星盤山

美丽谷米村

外隆水碗墩

日威高

月位高也安

七天七有门

为首掌握了乾坤

這些星星

是以举迫委(ㄅ)洪米嫩(ㄆ)为主

其次是勇猛的星星

它也有地位

在能觀地区的那替城

豐乖城

尼直等城里

有人穿了紅綠綫的衣服

在实杓象盤山

陳设美丽的谷米

和敬水

給太阳安位

給月亮安位

整理星的人

$\begin{array}{c} \cup \\ \cup \\ \text{H}_2\text{A} \end{array}$
 $\begin{array}{c} \cup \\ \cup \\ \text{H}_2\text{A} \end{array}$
 $\begin{array}{c} \cup \\ \cup \\ \text{H}_2\text{A} \end{array}$

和 弟 万 世 三
 51 ↓ 50 ↓ mt pit pit





 3 =

31 51 61 71 81
 31 51 61 71 81

24 14 24 5 14
 pit dut pit hpat dzo

子 老 子 天 天
 pit iit pit hɔpit pit

7 8 9 10 11
 m t t A d z d z

48 6 11 14 30
+5ut nat +pAt mnd mnd

24	万	746	7	3=
pit	mt	time	last	last

24 25 26 30 31
 pit dut pind pind bud

初 第 男 子 西
su su zhi zu xi

Fr. U. J. Fr. A.
S1. gul mid mt. 3431

弟 suǐ 以 yǐ 以 mǐ 升 shēng 芬 fēn
 suǐ yǐ mǐ kōng fēn

$\cup$ $\oplus$ $\cup$ $\oplus$ $\in$
 that put that not that

ۛ ۛ ۛ ۛ ۛ ۛ
 ۛ ۛ ۛ ۛ ۛ ۛ

星 整 行

实构天仙佛

星整星明明

发才位构实

七、三十日

七层七君坐

天白里路

地盤星欄

七天亮堂堂

七地肉肉明

實構四子灵

实为上天君

构勾地上臣

星父星眼利

星母星眼花

又往七层天的门在处因

整理若干星星

使实际的天地上一 寥

有财富 三

又发达

七君住在七天层

有稠密的星星 卷

在天地间 二

闪闪发光 三

亮堂堂的

实构家的四个聪明人

当上了

天君和地臣

星父有銳利眼睛

星母有雪亮的眼睛

三

药

美

三

第

二

五

五

分	也	旺	以	旺
fiet	tpAt	dia	ou	dia
药	也	子	以	子
phY	hY	phY	ou	phY
丑	也	丑	山	呀
mJ	tpAt	mJ	gwt	tsa
凡	也	凡	山	苗
hej	tpAt	hej	gwt	qut
也	以	也	山	兹
tpAt	tpAt	gAt	gwt	xot
希	苗	鞋	三	鞋
soi	hY	tsot	lut	zel
希	苗	鞋	以	希
soi	tsot	tsot	VAt	VAt
希	苗	鞋	三	希
soi	hY	tsot	lut	VAt
叶	叶	叶	山	叶
tsut	tot	pin	gwt	tsit
二	苗	二	山	山
put	hY	lut	tsot	gwt
天	苗	万	丑	那
phj	tsot	mt	mJ	tsot
天	苗	万	丑	三
gwt	phj	mt	mJ	KUAt
也	也	分	山	呀
tpAt	qut	tin	gwt	tsot
天	山	天	叶	叶
phj	gwt	tsot	dzoj	sul
万	丑	希	也	丑
mt	mJ	sot	lit	mJ

云星生也生

日月过也过

高星高也悬

矮星矮也行

星快上也奔

松马柏牛围

松牛柏猪绕

松马柏牛绕

妖怪水里走

濛雨行下啊

畜畜天做系

林兽天做拴

星落乞来送

君与臣处找

天创先来创

日月和星星

有了转运之道

在上的星星往上运行

在下的星星往下运行

行动快的在上面奔驰

好比牛马围绕松柏

又象猪羊围绕松柏

牛马围绕松柏

妖怪使水倾泻

濛雨也往下降

备家畜安天位

以野兽给天安位

又扫送了流星

君臣就有处所

创天的时候

牛也星客客
lɔt xut tɔAɪ dzɛɪ dzɛɪ

牛也星客客

以牛献众星

臣

地造先也造
mɪt kɔt sɪt liɪt kɔt

地造先也造

造地的时候

臣

以獬祭诸水
sɪt xut tɔɪ pɔɪ pɔɪ

以獬祭诸水

以獬祭诸水

季

星星相会
tɔAɪ tɔɪ sɔɪ xut dzɔɪ

星星相会

星星相会

臣

永远天中挂
vut vut mɪt guɪ dzɔɪ

永远天中挂

永悬于天空

生也生的啊
dzɔɪ xut dzɔɪ lɔɪ tɔɪ

生也生的啊

固定在天上

天向长延延
mɪt tɔɪ tɔɪ tɔɪ tɔɪ

天向长延延

在天地间

老

地黑宽敞敞
tɔɪ tɔɪ tɔɪ tɔɪ tɔɪ

地黑宽敞敞

漫长的岁月里

二

日月不错乱
tɔɪ tɔɪ tɔɪ tɔɪ tɔɪ

日月不错乱

日月不乱行

三

星送实杓先
tɔAɪ tɔɪ sɪt sɔɪ sɪt

星送实杓先

实杓象是为首杓送流星

实发星多多
sɪt dzɔɪ tɔAɪ tɔɪ tɔɪ

实发星多多

实杓象人口发展了

施展叶纷纷
sɔɪ tɔɪ tɔɪ tɔɪ tɔɪ

施展叶纷纷

好像星星会多又如叶

发样样的啊
dzɔɪ tɔɪ tɔɪ tɔɪ tɔɪ

发样样的啊

就是这样发展的啊

六

话说古时世
Aɪ tɔɪ tɔɪ tɔɪ tɔɪ

话说古时世

话说上古之世

寫

商

震

三

書

二

五

一

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tət ɣut vət lət

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tət ɣut lət lət kət

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tət tsɿ̃ nət vut vut

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tət tsɿ̃ nət ɣit ɣit

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɣit mɪ mɪ dət dət

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɣit dət bu kət kət

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɣit kət dət tət kət

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɣit kət lət lət ɣət

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɣit ɣut fət nət ɣət

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɣit ɣut mɪ vət vut

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɣit ɣut dət ɣət lət

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɣit mɪ mɪ ɣut ɣut

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tət mət zət vət dət

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
mɪ ɣut sət ɣut tət

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tət ɣut mət dət sət

受額外洛

乾也幼蕩崩

乾概是飄飄

坤概是搖搖

七天上昏昏

七地下沉沉

似古聞乾崩

似古谷谷垮

君与臣心驚

师与臣害怕

这样有的呀

实天创的人

这不对呀云

天师腮古吐

地师莫哲在

在受額外洛

幼蕩着的乾坤

飄搖幼蕩

似乎將崩

天与地

昏昏沉沉的

似古听说乾天要崩

似古致虚山谷要垮

君臣不大胆

巫师与歌手也害怕

正是这样的

实构象造天的人说

这还没有做对呀

天师腮古吐

地师莫哲在

三

怪住处上衰
tət dzv mət xət tət

和怪住处衰住

和怪住处衰住

五

地转人承衰
dət tsət pət lɪn tət

又把彼动他的人衰住

又把彼动他的人衰住

四

龙金也不忧
lɔt ɔət nət mət mət

只不忧金龙

只不忧金龙

六

父也心不忧
pət ɬət nət mət vət

男人和女人

男人和女人

母也心不愁
mət ɬət nət mət sət

无忧又无愁

无忧又无愁

光明多做下
tət lət lət mət tət

安然地住下了

安然地住下了

七

上古的时候
Aɪ sət vət ɬət lət

上古的时候

上古的时候

八

雾罩上下的
nət nət dət zət mət

雾罩升降

雾罩升降

云硬星硬集
tət kət tət kət dət

集结云星间

集结云星间

天灾雾青降
mət xət nət ɬət ɬət

天上的灾随雾下降

天上的灾随雾下降

地灾罩红升
mət xət nət mət kət

地上的灾随罩上升

地上的灾随罩上升

九

星灾谷白集
tət xət tət tət dət

星灾集结象白米

星灾集结象白米

龙灾雪白样
lət xət ɬət tət sət

龙灾集结象白雪

龙灾集结象白雪

仙灾龙威样
lət ɬət tət kət sət

仙灾如云威

仙灾如云威

妖灾云黑样
 横灾黄最最
 布喜被破啊
 天杀水不样
 抛杀茶毒样
 仙灾云黄罩
 仙灾兽勇猛
 绝灾乌鸡样
 横灾豺狼样
 星灾龙白样
 星单明牙样
 它破仙来破
 铜妖父
 铁母怪一对
 他两又相交了是

妖灾云黑样
 横灾黄最最
 布喜被破啊
 天杀水不样
 抛杀茶毒样
 仙灾云黄罩
 仙灾兽勇猛
 绝灾乌鸡样
 横灾豺狼样
 星灾龙白样
 星单明牙样
 它破仙来破
 铜妖父
 铁母怪一对
 他两又相交了是

妖灾如黑云
 横灾是黄色
 被布喜所破
 天灾象倾水样降下
 抛灾象茶毒
 仙灾象黄云笼罩
 仙灾勇猛如兽
 乌鸡象征绝灾
 横灾如同豺狼
 星灾如同白龙
 有坚硬的牙齿
 它被仙象破了
 铜妖父
 和铁怪母
 他俩交配了以后